

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 121 (1995)  
**Heft:** 14

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

une caution  
d'engagement

Daniel Dürr,  
Caisse de prévoyance  
des ingénieurs  
et architectes,  
téléphone  
031 382 03 52.

**CASSE DE PRÉVOYANCE DES  
ASSOCIATIONS TECHNIQUES  
SIA UTS PAS FSAI**

B 5317

# PowerCAD

*La maîtrise  
du dessin*

POWERCAD intègre toutes les fonctions pour la création de vos projets, du dessin en 2D jusqu'à la visualisation du projet terminé en images 3D.

**Un logiciel de DAO/CAO:**

- ♦ **Simple** d'utilisation et de formation grâce aux menus déroulants, aux barres d'outils.
- ♦ **Puissant** grâce aux fonctions intégrées qui permettent la création, la modification et la reproduction de tous les types de dessin et d'images.
- ♦ **Rapide** grâce à un compilateur graphique développé exclusivement pour lui, il est très rapide au chargement de fichiers, à l'affichage et dans le multi-fenêtrage.
- ♦ **Avantageux** par son prix, qui inclut tous les outils, pilotes d'imprimantes, animations, éditeur de texte, éditeur d'images et macro-commandes, qui sont en général des options sur d'autres produits.

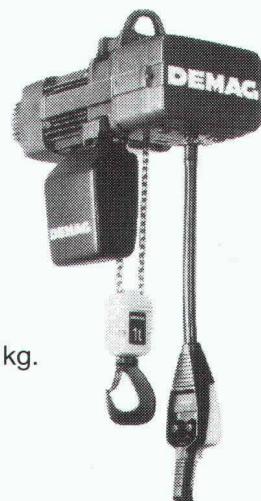
**Distributeur suisse:**

**CADGEO**

Bur. Js. Vautier  
Burquinet 23 1095 LUTRY  
Tél. et Fax : 021 / 791.30.17

B 5289

## Palans électriques Demag



Palans électriques à câbles  
et à chaîne.  
Exécution fixe ou mobile.  
Pour des charges de 1-100 000 kg.

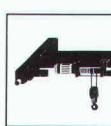
## BURRI Manutention

W. Burri SA 1000 Lausanne 16

Adresse: chemin de la Meunière 12 - 1008 Prilly  
Tél. (021) 624 45 33 - Fax (021) 624 18 69

Représentant en Suisse romande de:

**Fehr Demag - Fördertechnik**



Ponts roulants  
B 5350



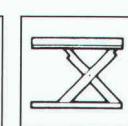
Potences



Systèmes  
de voies



Engins de  
préhension



Plates-formes  
élèvitrices

# UN DIFFUSEUR D'AIR PLAFONNIER PEUT AUSSI ÊTRE ATTRAYANT

Le nouveau diffuseur d'air plafonnier type OASIS 1 se distingue non seulement par son design mais est également bien pensé. Les orifices de forme cintrée génèrent un profil d'écoulement uniforme, et un nouveau PC programme de calcul vous facilite la conception des diffuseurs. OASIS 1 convient pour les trames de  $\varnothing$  600/625 mm. Les couleurs peuvent être choisies individuellement.

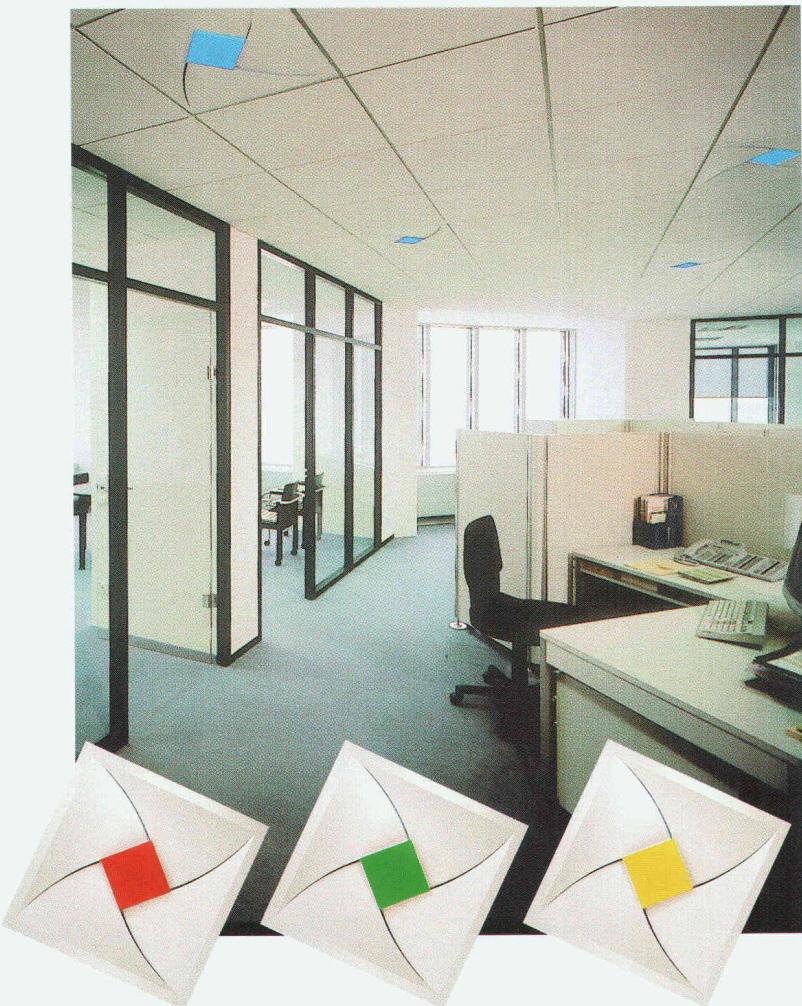
**Les diffuseurs d'air plafonniers Hesco sont vraiment attrayants.**

B 5367

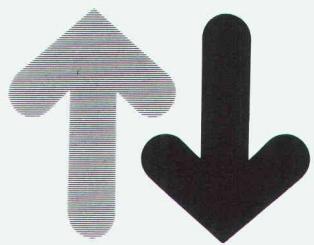


**Hesco Pilgersteg AG**  
CH-8630 Rüti / ZH  
Tel 055/33 71 11  
Fax 055/33 73 10

**Le chemin de l'air**



*La transparence des  
«allées et venues»,  
c'est notre affaire.*



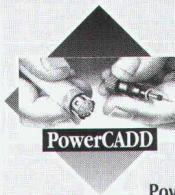
**Bixi Systems**

*Votre partenaire pour la gestion  
des temps et le contrôle d'accès.*

**Bixi Systems SA**  
la maîtrise du temps et de la sécurité  
Marin, Mels, Liestal  
Tél 038 33 80 60

B 5336

**CONCEVOIR, PRODUIRE ET  
PRÉSENTER VOS PROJETS.**



**POWERCADD 1.0 frs 3'150.-\***

Version native de PowerDraw pour Power Mac

PowerCADD™ est un puissant logiciel de production de dessins 2D destiné aux professionnels des bureaux d'études, de l'architecture, de la mécanique, du design et du graphisme.

PowerCADD™ est ouvert et extensible par adjonction de modules spécialisés métiers. Il propose une interface de dessin 2D comprenant tous les outils modernes de construction (contraintes, snaps, etc.). PowerCADD™ vous suit quelle que soit la taille de votre projet sans jamais ralentir.

PowerCADD™ contient un module intégré de pilotage des traceurs.

PowerCADDTranslator™ permet de nombreux formats d'échange de données : DXF, Autocad 10 ou 12, EPSF, Illustrator, ClarisCad, MacDraw II, HPGL, MacPaint.

Multipack 5 licences: frs 9'500.-\* PowerDraw: Version pour tout Mac frs 2'950.-



**3D TURBO  
PRO 2.0 frs 5'950.-\***

Version Mac avec coprocesseur ou optimisée Power Mac

3D Turbo Pro 1.0 est le modeleur de conception universel pour tous ceux qui travaillent en volume. Pour une simple esquisse ou une ville entière, pour une brique de LEGO™ ou pour un décor de film, 3D Turbo Pro peut être l'outil unique d'un bureau technique. 3D Turbo Pro permet de concevoir sans contrainte en toute liberté.

Grâce à sa vitesse d'exécution et ses calculs d'images «turbo», à son module de dessin 2D et de cotation, 3D Turbo Pro permet de produire des images et des plans avec une productivité exceptionnelle.

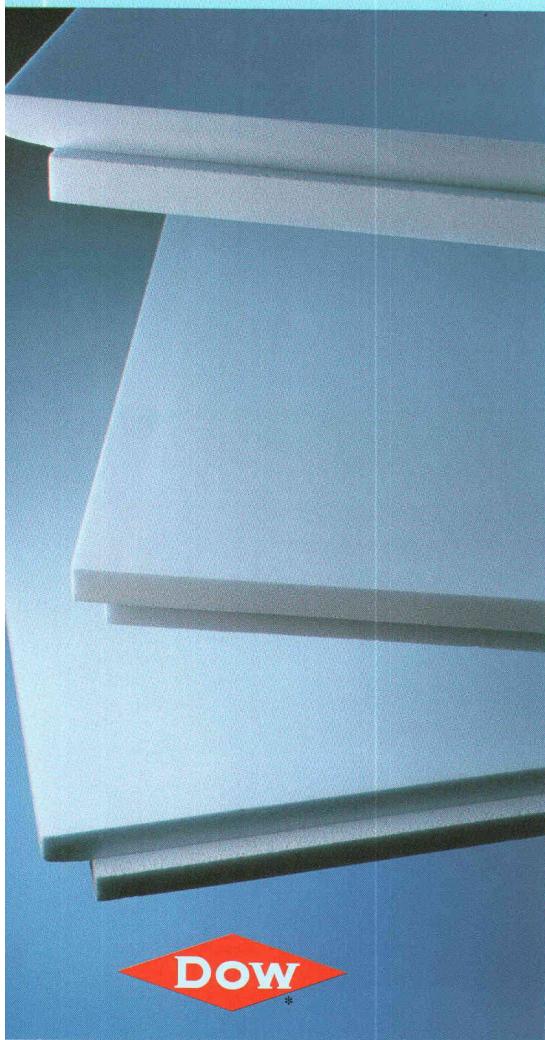
Relié au monde de la CAO par le format DXF, 3D Turbo Pro est doté de fonctions de présentation de projets (images de synthèse, export PostScript, animations et films...).

**Distribution pour la Suisse:**  
**Mac Espace SA - Av. Haldimand 23**  
**1401 Yverdon-les-Bains**  
**Tél. 024/22.01.02 Fax 024/21.44.40**

\* TVA inclus

B 5346

# VOTRE QUAL



# ITÉ. EN BLEU.



Aviez-vous déjà ressenti personnellement cette sensation de qualité? Et cela en sachant que l'isolation thermique n'y est pas étrangère! Outre différents standards évidents tels que de bonnes valeurs d'isolation ainsi que le respect des normes et des prescriptions en vigueur, il faut en l'occurrence certainement tenir compte de quelques paramètres supplémentaires:

Par exemple de solutions sur mesure ayant fait leurs preuves dans la pratique pendant des dizaines d'années. Ou de l'accès à des solutions systémiques fiables. Et peut-être la preuve que le progrès et l'écocompatibilité ne sont pas contradictoires dans le domaine de l'isolation thermique.

Quo qu'il advienne, il vous restera une certitude: celle d'avoir pris la bonne décision.

**Les panneaux bleus. Qualité à perpétuité.**



\* Marque – The Dow Chemical Company

**Monsieur Bruno Leutenegger, bureau d'architecture Bruno Leutenegger**

# Qui fait quoi?

**Agencements entreprises, collectivités, bureaux, restaurants**  
TUBAC SA, 1401 Yverdon-les-Bains  
Tél. 024/21 42 36, fax 024/21 84 45

**Appareils de mesure d'humidité pour Bois – Matériaux de construction**  
CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont  
Tél. 066/200 300, fax 066/200 305

**Archivage informatique de plans, dessins, documentation... sur CD-ROM (650MB)**  
CD-PRINT ARCHIVAGE INFORMATIQUE, CP 125, 1605 Chexbres, tél. 021/946 20 92

**Assainissement – Terrassement – Béton armé – Maçonnerie**  
MERGOZZI SA, 1040 Echallens  
Tél. 021/881 47 71, fax 021/881 47 76  
Succ. Lutry  
Tél. 021/791 62 38, fax 021/791 62 48

**Automatisation d'installations – Visualisation et contrôle de processus – Réseaux informatiques**  
ARGOS TECHNOLOGIES SA, Martigny  
Tél. 026/23 37 50, fax 026/23 37 51

**Balances**  
METTLER -TOLEDO (Schweiz) AG  
Balances et instruments d'analyses  
Postfach 8606 Greifensee  
Tél. 01/944 45 45, fax 01/944 45 10

**CAO**  
**CAO Speedikon**  
Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO.  
RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA  
Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1  
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

**CAO et administration de chantier pour la branche de la construction**  
Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO  
HEINIGER & PARTNER SA, 8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A  
Tél. 01/932 11 31

**CAO /FAO**  
Logiciel ASHLAR VELLUM / PC et MAC  
La CAO qui priviliege la créativité  
Logiciel VIRTUAL GIBBS / PC et MAC  
Programmation graphique des CNC avec interface pour logiciels CAO et communication CNC  
PRODUCTEC SA, 2842 Rossemaison, Tél. 066/22 71 93, fax 066/22 40 75

**Charpente – Scierie – Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail**  
Dizerens Frères & Cie, 1063 Chapelle-sur-Moudon  
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

**Charpentes métalliques**  
**Ponts roulants**  
STEPHAN SA, 1706 Fribourg  
Tél. 037/83 11 11, fax 037/26 53 88

**Chaudrage au bois manuel et automatique**  
SCHMID SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

**Clôtures – Portails en tous genres**  
CLOTURA J. DE ALLEGRI  
Rue du Jura 14, 1020 Renens  
Tél. 021/634 46 46, fax 021/634 64 63  
Pour la Suisse Romande:  
ACE EQUIPMENT SA  
5, rue Lécheretta, 1630 Bulle  
Tél. 029/2 14 01, fax 029/2 14 02

**Constructions de grues et techniques d'acheminement**  
MARTI-TECHNOLOGIE SA  
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw  
Tél. 041/48 51 33, fax 041/48 71 35  
Pour la Suisse romande: ACE EQUIPMENT SA  
5, rue Lécheretta, 1630 Bulle  
Tél. 029/2 14 01, fax 029/2 14 02

**Constructions métalliques**  
HÄMMERLI + Cie SA, 1260 Nyon  
Façades, menuiserie, serrurerie  
Tél. 022/36 22 555, fax 022/36 21 134

**Constructions métalliques, charpentes, vitrages et portes en acier, alu-inox**  
GUGGISBERG & FILS, 1123 Aclens  
Tél. 021/869 93 03, fax 021/869 95 41

**Contrôle d'accès – Gestion des temps de présence du personnel**  
BIXI SYSTEMS SA, 2074 Marin  
Tél. 038/33 80 60, fax 038/33 81 52

**Cuisine**  
ALNO SA,  
Hardhofstrasse 15, 8424 Embrach  
Tél. 01/876 05 55, fax 01/876 05 45  
Plus de 80 revendeurs en Suisse

**Détection incendie**  
ABARISK SA, 1020 Renens  
Tél. 021/634 77 77, fax 021/634 79 77

**Equipements de sécurité – Systèmes d'alarme et vidéo – Contrôle d'accès**  
WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux  
Tél. 038/30 38 73, fax 038/30 53 68

**Etanchéité, isolation thermique, toiture plate**  
BALZAN & IMMER ÉTANCHÉITÉ SA, 1018 Lausanne,  
Tél. 021/646 78 12, fax 021/646 76 37

**Etudes d'impact sur l'environnement et études acoustiques**  
MÜLLER & PERROTTE SA ENVIRONNEMENT CONSEIL, 1720 Corminboeuf  
Tél. 037/26 74 60, fax 037/26 74 90

**Géotechnique, géologie, hydrogéologie**  
**Etudes d'impact sur l'environnement**  
**Mesures de vibrations et de bruit**  
**Diagraphie de forage, flowmeter**  
**Contrôle de pieux**  
**Laboratoire de sol, roche et béton**  
GEOTEST SA  
▪ 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65  
▪ 1706 Fribourg, tél. 037/26 72 67  
▪ 1915 Chamoson, tél. 027/86 65 35

**Fabrication toutes pièces mécaniques**  
ATELIERS CLÉMENT, 1731 Ependes  
Tél. 037/331 965, fax 037/332 967

**Formation du personnel**  
GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

**Géotechnique**  
DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA, 1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

**Géotechnique, géologie et hydrogéologie**  
**Etudes d'impact et de risques**  
**Gestion et traitement des déchets**  
**Mesures de bruit et de vibrations**  
**Laboratoire et essais géotechniques**  
CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA  
▪ Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47  
▪ Granges-Paccot, tél. 037/26 86 86, fax 037/26 86 16  
▪ Sion, tél. 027/22 60 76, fax 027/23 58 22  
▪ Genève, tél. 022/340 04 04, fax 022/340 04 10

**Gestion des temps du personnel – Horloges industrielles – Sonorisation**  
J. BOSSHARD SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/653 21 47, fax 021/653 12 59  
Dübendorf, tél. 01/821 08 81, fax 01/821 09 08

**Groupe vaudois des entreprises d'isolation et de calorifugeage**  
**Isolation tuyauterie**

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly  
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79  
NICOLAI FRANCESCO, 1482 Cugy/FR  
Tél. 037/61 54 70  
PRONTISOL SA, 1004 Lausanne  
Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59  
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne  
Tél. 021/625 55 47, fax 021/624 46 80  
SCHULER BERNARD, 1012 Lausanne  
Tél. 021/729 60 67, fax 021/728 31 07

**Protection incendie**  
BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly  
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79  
GRANGIER PHILIPPE, 1010 Lausanne  
Tél. 021/652 65 15  
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne  
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93  
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne  
Tél. 021/625 55 47, fax 021/624 46 80  
STOPFLAMMES SA, 1008 Prilly  
Tél. 021/625 15 80, fax 021/625 15 82

**Isolations phoniques**  
BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly  
Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79  
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne  
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93  
PRONTISOL SA, 1004 Lausanne  
Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59  
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne  
Tél. 021/625 55 47, fax 021/624 46 80

**Isolation périphérique**  
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne  
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93  
RASELLI FAÇADES SA, 1024 Ecublens  
Tél. 021/691 10 41, fax 021/691 10 44

**Complexes étanches et isolants projetés**  
ZELTNER B. SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/701 34 45, fax 021/701 34 49

**Cloisons légères**  
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne  
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93  
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne  
Tél. 021/625 55 47, fax 021/624 46 80

**Faux-plafonds**  
ISOLAIR SA, 1010 Lausanne  
Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93  
SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne  
Tél. 021/625 55 47, fax 021/624 46 80

**Hydrodémolition – Décapage et lavage à haute pression**  
HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR  
Tél. 029/2 95 93, fax 029/2 44 61

**Informatique architectes et ingénieurs**

Logiciels Roland Messerli:  
– Dessin et conception assistés par ordinateur  
– Gestion de chantiers  
– Méthode par éléments  
Autres:  
– PIGMA Gestion des heures et des mandats  
– Envoi automatique de PV par FAX/Modem avec un PC  
– Comptabilité avec TVA  
– Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother  
JOBIN SA Informatique  
Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20  
Tél. 021/625 60 22, fax 021/624 07 30

**Installations solaires**

Installations de production d'énergie solaire raccordées au réseau, clés en mains.  
Modules Solarex: 20 ans de garantie  
TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA  
Märitgasse 1, 3052 Zollikofen  
Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

**ISO 9000 – Introduction**

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

**Lames de boisseries – Parquets**

BOISSEC SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/702 29 85, fax 021/701 34 62

**Lanternaux et coupoles**

WATEP SA, 3004 Berne 4  
Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93  
Succursale de 1020 Renens  
Tél. et fax 021/624 68 61

**Livres**

PAYOT LIBRAIRIE, Lausanne Pépinet  
Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45  
Genève Chantepoulet  
Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

**Logiciels professionnels de gestion pour architectes**

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

**Luminaires – Systèmes d'éclairage**

TRANSLUMEN BAG SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne

**Madriers isolants YSOX – Bois – Lamellés-collés**

SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis  
Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

**Microtunnels – Forages – Pousse-tubes**

REYMOND SA  
Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon  
Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

**Monte-charges spéciaux – Palans GIS – Ponts-roulants GIS System**

BUREAU TECHNIQUE VAUCHER, 2017 Boudry  
Tél. 038/421 431, fax 038/421 668

**Moustiquaires – Portes industrielles – Stores à lamelles**

LAMELMATIC SA, fabrication, pose, entretien, volets à rouleaux, contrevents, 1800 Vevey  
Tél. 021/921 14 75, fax 021/921 33 82

**Palans électriques – Ponts roulants**

BURRI SA  
Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16  
Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69